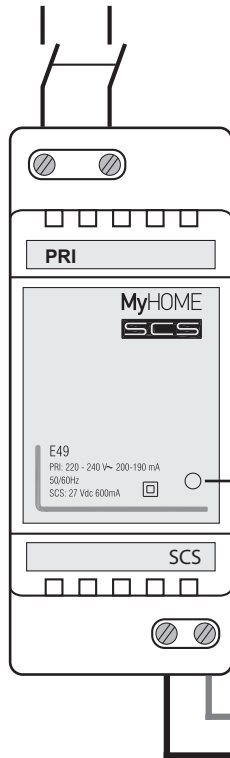


PRI: 220 – 240 V~
200 – 190 mA
50/60 Hz



LED verde
LED rosso
Green LED
Red LED
VOYANT vert
VOYANT rouge
Grüne LED
Rote LED
LED verde
Led rojo
LED groen
LED rood
INDICADOR luminoso verde
INDICADOR luminoso vermelho
Πράσινο LED
Κόκκινο LED
СВЕТОДИОД зеленого цвета
СВЕТОДИОД красного цвета
Yeşil LED
Kırmızı LED
Dioda LED zielona zasilacz włączony
Dioda LED czerwona
LED灯绿色
LED灯红色

alimentatore acceso
sovraccarico di corrente in uscita
power supply on
output current overload
alimentateur allumé
surcharge de courant en sortie
netzgerät ein
ausgangs-überlaststrom
alimentador encendido
sobrecarga de corriente a la salida
voeder aan
overbelasting van stroom in uitgang
alimentador aceso
sobrecarga de corrente na saída
τροφοδοτικό αναμμένο
υπερφόρτωση ρεύματος σε έξοδο
источник питания включен
перегрузка по току на выходе
güç kaynağı aktif
aşırı yük

przeciążenie prądu na wyjściu
电源开启
输出电流过载

ATTENZIONE

Durante il funzionamento di apparecchi elettrici alimentati dalla rete alcune parti interne possono trovarsi a tensioni pericolose.

L'installazione e il montaggio dell'apparecchio stesso devono quindi seguire le seguenti regole installative:

- l'installazione ed il montaggio dell'alimentatore devono essere effettuate da personale qualificato;
- l'alimentatore deve essere installato unicamente nei centralini predisposti per apparecchi DIN;
- deve essere installato solo in ambienti interni;
- non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua;
- deve essere utilizzato un interruttore onnipolare con separazione fra i contatti di almeno 3mm, posizionato nelle vicinanze dell'alimentatore;
- l'interruttore sopra descritto è da considerare come dispositivo di disconnessione dell'alimentatore dalla rete elettrica;
- assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete elettrica;
- prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza dei cablaggi ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore;
- l'installazione deve essere effettuata conformemente alle regole di installazione applicabili. Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza;
- non ostruire le aperture di ventilazione.

WARNING

During the operation of electric devices powered by the electric power line, some parts may be subjected to dangerous voltage levels.

The installation and assembly of the device must be performed in accordance with the following installation rules:

- the power supply must only be installed and assembled by qualified personnel;
- the power supply must only be installed inside switchboards suitable for DIN devices;
- the device is only suitable for indoor installation;
- the device must be kept away from water drips and sprays.
- an omnipolar switch with minimum 3mm distance between contacts must be installed near the power supply;
- the above described switch is to be used as the device for disconnecting the power supply from the power line;
- ensure that during the assembly of the devices the power supply is not connected to the power line;
- before powering the system, check the cable connections, and ensure that the line voltage is compatible with the power supply;
- the installation must be completed in accordance with current installation rules. Improper use of any items may compromise their safety;
- do not to obstruct the air vents.

ATTENTION

Durant le fonctionnement d'appareils électriques alimentés sur secteur, certaines composants internes peuvent se trouver à une tension dangereuse.

Aussi, l'installation et le montage doivent être effectués dans le respect des règles suivantes:

- l'installation et le montage de l'alimentateur doivent être confiés à un personnel qualifié;
- l'alimentateur doit être installé uniquement sur des centraux prévus pour appareils DIN;
- l'alimentateur doit être installé uniquement en intérieur;
- l'alimentateur ne doit pas être exposé à des égouttements ni à des projections d'eau;
- il est nécessaire d'utiliser un interrupteur omnipolaire à séparation des contacts d'au moins 3 mm, à installer à proximité de l'alimentateur;
- l'interrupteur ci-dessus doit être considéré comme un dispositif d'isolation de l'alimentateur du secteur d'alimentation électrique;
- durant les opérations de montage des appareils, s'assurer que l'alimentateur est débranché du secteur d'alimentation électrique;
- avant d'alimenter l'installation, contrôler les câblages et s'assurer que la tension de secteur est compatible avec celle de l'alimentateur;
- l'installation doit être effectuée dans le respect des règles d'installation applicables ; toute utilisation improprie du dispositif peut compromettre les caractéristiques de sécurité;
- veiller à ne pas obstruer les ouvertures de ventilation.

ACHTUNG

Während des Betriebs können einige Teile der mit Strom versorgten Geräte unter gefährlichen Spannungen stehen.

Demzufolge muss das Gerät gemäß nachstehenden Vorschriften installiert und montiert werden:

- installation und Montage des Netzgeräts dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden;
- das Netzgerät darf nur in Zentralen installiert werden, die für DIN Geräte ausgelegt sind;
- es darf nur in geschlossenen Räumen installiert werden;
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden;
- es muss ein einpoliger Schalter mit einem Abstand zwischen den Kontakten von mindestens 3 mm verwendet und in der Nähe des Netzgeräts installiert werden;
- der o.g. Schalter ist als Abschaltvorrichtung des Netzgeräts vom Stromnetz zu betrachten;
- sicherstellen, dass während den Montagearbeiten der Geräte, das Netzgerät nicht an das Stromnetz geschlossen ist;
- bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, kontrollieren ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde und ob die Netzspannung mit der des Netzgeräts kompatibel ist;
- die Installation muss entsprechend den anwendbaren Installationsnormen vorgenommen werden. Ein ungeeigneter Gebrauch des Artikels kann die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen;
- die Belüftungsschlitze nicht verstopfen.

ATENCIÓN

Durante el funcionamiento de aparatos eléctricos alimentados por red, algunas partes internas pueden estar sometidas a tensiones peligrosas.

La instalación y el montaje del aparato deben respetar las siguientes normas de instalación:

- la instalación y el montaje del alimentador deben ser efectuadas por personal cualificado;
- el alimentador se debe instalar únicamente en centralitas predisuestas para aparatos DIN;
- debe instalarse sólo al cubierto;
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua;
- debe utilizarse un interruptor omnipolar, con separación mínima entre los contactos de 3mm, colocado cerca del alimentador;
- este interruptor debe considerarse como un dispositivo de desconexión del alimentador de la red eléctrica;
- compruebe que durante las operaciones de montaje de los aparatos el alimentador no esté conectado a la red eléctrica;
- antes de alimentar el sistema compruebe el correcto cableado y verifique que la tensión de red sea compatible con la del alimentador;
- la instalación debe efectuarse de acuerdo con las normas de instalación aplicables. Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer las características de seguridad;
- no tape las aberturas de ventilación.

OPGELET

Tijdens de werking van elektrische toestellen gevoed door het net kunnen sommige gedeelten zich onder gevaarlijke spanningen bevinden.

De installatie en de montage van het toestel moeten dus de volgende regels voor de installatie in acht nemen:

- de installatie en de montage van de voeder moeten uitgevoerd worden door geschoold personeel;
- de voeder moet uitsluitend geïnstalleerd worden in de centrales vooringesteld voor toestellen DIN;
- het toestel mag alleen geïnstalleerd worden op plaatsen binnen;
- het toestel mag niet onderworpen worden aan druiwater of aan waterstralen;
- er moet een veelpolen schakelaar gebruikt worden met scheiding tussen de contacten van minstens 3mm, geplaatst in de nabijheid van de voeder;
- de voornoemde schakelaar moet beschouwd worden als een inrichting van loskoppeling van de voeder van het elektriciteitsnet;
- controleer dat tijdens de operaties van montage van de toestellen de voeder niet aangesloten is op het elektriciteitsnet;
- voordat men de installatie voedt, de juistheid van de bekabelingen verifiëren en controleren of de spanning van het net compatibel is met die van de voeder;
- de installatie moet uitgevoerd worden conform de regels van installatie die van toepassing zijn. Alle onjuist gebruik van het artikel kan de karakteristieken van de veiligheid compromitteren;
- sluit de ventilatieopeningen niet af.

ATENÇÃO

Durante o funcionamento de aparelhos eléctricos alimentados pela rede, algumas peças internas podem apresentar tensões perigosas.

A instalação e a montagem do aparelho devem então seguir as seguintes regras de instalação:

- a instalação e a montagem do alimentador devem ser realizadas por pessoas qualificadas;
- o alimentador deve ser instalado unicamente nas centrais predispostas para aparelhos DIN;
- deve ser instalado somente em aposentos internos;
- não deve ser submetido a estímulos ou a borrifos de água;
- deve ser utilizado um interruptor omnipolar com separação entre os contactos de pelo menos 3mm, posicionado nos arredores do alimentador;
- o interruptor acima descrito deve ser considerado como dispositivo de desconexão do alimentador da rede eléctrica;
- assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos o alimentador não esteja conectado com a rede eléctrica;
- antes de alimentar a instalação verificar se a cablagem está certa e verificar se a tensão de rede é compatível com a do alimentador;
- instalação deve ser realizada de acordo com as regras de instalação aplicáveis. Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer a suas características de segurança;
- não obstruir as aberturas de ventilação.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών συσκευών τροφοδοτούμενων από το δίκτυο μερικά εσωτερικά μέρη μπορεί να βρίσκονται σε επικίνδυνες τάσεις.

Η εγκατάσταση κι η συναρμολόγηση της ίδιας της συσκευής πρέπει κατ'επίκληση να ακολουθούν τους εξής κανόνες εγκατάστασης:

- η εγκατάσταση κι η συναρμολόγηση του τροφοδοτικού πρέπει να πραγματοποιούνται από ειδικευμένο προσωπικό
- το τροφοδοτικό πρέπει να εγκαθίσταται αποκλειστικά στα προδιατεθειμένα ηλ. κέντρα για συσκευές DIN
- πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους
- δεν πρέπει να υποβάλλεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωση νερού
- πρέπει να χρησιμοποιείται ένας πολυπολικός διακόπτης με απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3mm, τοποθετημένος πλησίον του τροφοδοτικού
- ο ανωτέρω διακόπτης πρέπει να ληφθεί υπόψη ως διάταξη αποσύνδεσης του τροφοδοτικού από το ηλεκτρικό δίκτυο
- βεβαιώστε ότι κατά τη διάρκεια των χειρισμών συναρμολόγησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο
- πριν τροφοδοτήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ορθότητα των καλωδιώσεων και βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού
- η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σε συμμόρφωση με τους εφαρμοστέους κανόνες εγκατάστασης. Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του
- μην παρεμποδίσετε τα ανοίγματα εξαερισμού.

ВНИМАНИЕ

Во время работы электрических приборов с питанием от сети некоторые внутренние компоненты могут находиться под опасным напряжением.

В связи с этим при установке и сборке самого прибора следует соблюдать следующие требования:

- установка и сборка источника питания должны выполняться квалифицированным персоналом;
- источник питания должен устанавливаться только в коммутаторах, подготовленных для приборов DIN;
- сточник питания должен устанавливаться только в помещениях;
- источник питания не должен иметь подтекания или обрызгиваться водой;
- следует использовать всеполюсный выключатель с разделением контактов не менее 3 мм., расположенный вблизи источника питания;
- описанный выше выключатель является устройством для отключения источника питания от электрической сети;
- во время операций сборки приборов следует удостовериться в том, что источник питания не подключен к электрической сети;
- перед подачей питания в установку следует проверить правильность проводки и совместимость напряжения сети с напряжением источника питания;
- установка должна выполняться согласно применяемым требованиям к установке. Неправильное использование изделия может нарушить характеристики безопасности;
- не загромождайте вентиляционные отверстия.

UYARI

Elektrik hattı üzerinden beslenen cihazlar çalışmaları süresince tehlikeli gerilim seviyelerine maruz kalabilirler. Cihazların kurulumu ve montajı aşağıdaki kurallara göre yapılmalıdır:

- Güç kaynağı yetkili bir elektrikçi tarafından kurulmalı ve montajlanmalıdır.
- Güç kaynağı DIN normuna uygun bir pano içerisine yerleştirilmelidir.
- Cihaz iç mekan kurulumları için uygundur.
- Cihaz su damlaması ve fıskırması gibi olaylardan korunmalıdır.
- Cihaz iki kutuplu bir sigorta ile korunmalıdır.
- Yukarıda belirtilen sigorta ile cihaz devreden çıkartılabilir.
- Diğer cihazlar montajlanırken güç kaynağının devrede olmadığından emin olun.
- Sistemi enerjilendirmeden kablolamayı kontrol edin ve güç değerlerinin nominal değeri aşmadığından emin olun.
- Kurulum güncel kurallar çerçevesinde sonlandırılmalıdır.
- Havalandırma deliklerini kapatmayın.

UWAGA

Podczas funkcjonowania elektrycznych aparatów zasilanych z sieci niektóre części wewnętrzne mogą być przeciążone niebezpiecznym napięciem.

Instalacja i montaż tegoż urządzenia muszą być wykonane według poniższych zasad instalacji:

- instalacja i montaż zasilacza muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel;
- zasilacz musi być zainstalowany wyłącznie w centralkach przeznaczonych dla urządzeń DIN;
- musi być zainstalowany wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych;
- nie może być narażony na bryzgi lub krople wody;
- w pobliżu zasilacza należy zamontować wyłącznik wielobiegunowy o wynoszącej przynajmniej 3 mm odległości styków;
- wyżej opisany wyłącznik należy uważać za urządzenie odłączające zasilacz od sieci elektrycznej;
- upewnić się, że podczas operacji montażu urządzeń zasilacz nie jest podłączony do sieci elektrycznej;
- przed zasilaniem instalacji należy sprawdzić prawidłowość okablowania i upewnić się, czy napięcie sieci jest kompatybilne z napięciem zasilacza;
- instalacja musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami. Każde niewłaściwe użycie produktu może zmniejszyć poziom zabezpieczeń;
- nie wolno blokować otworów wentylacyjnych.

注意

在电气设备接通电源运行时，内部某些器件可能因为危险电压遭到损坏。

因此，设备安装必须遵守以下规定：

- 电源安装应由技术人员操作；
- 电源应只安装在DIN设备的总机上；
- 设备应只安装在室内；
- 设备不应放置在滴水或喷水处；
- 应在设备电源附近连接一个引脚至少3mm的全极断电开关；
- 上述断电开关应是设备电源与外接电源线断开的装置；
- 确保在安装设备时，设备电源没有接通电源；
- 在接通设备电源之前，检查排线是否正确以及外接电源是否与设备电源匹配；
- 设备安装必须符合安装规定。使用不正确有可能降低设备的安全特性；
- 请不要堵塞通风口。

CARATTERISTICHE TECNICHE

PRI (ingresso alimentazione AC)

Tensioni nominali:	220 – 240 V
Correnti nominali:	200 – 190 mA
Campo frequenze di lavoro:	50 – 60 Hz
Potenza assorbita a pieno carico:	21,5 W max
Potenza dissipata:	5,3 W max
Rendimento a pieno carico:	80 % typ.
Potenza in stand-by:	minore di 1 W
Temperatura di funzionamento:	5 – 40 °C
Fusibile integrato (lato PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Tensione nominale:	27 V +/-100 mV
Corrente nominale:	0 – 0,6 A
Potenza nominale:	16,2 W

TECHNICAL FEATURES

PRI (AC power supply input)

Rated voltages:	220 – 240 V
Rated currents:	200 – 190 mA
Nominal working frequencies:	50 – 60 Hz
Power consumption at full load:	21.5 W max
Power consumption:	5.3 W max
Performance at full load:	80 % typ.
Stand-by consumption:	less than 1 W
Operating temperature:	5 – 40 °C
Integrated fuse (PRI side):	F1 T2A 250 V

SCS

Rated voltage:	27 V +/-100mV
Rated current:	0 – 0.6 A
Rated power:	16.2 W

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

PRI (entrée alimentation AC)

Tensions nominales:	220 – 240 V
Courants nominaux:	200 – 190 mA
Plage fréquences de service:	50 – 60 Hz
Puissance absorbée à pleine charge:	21,5 W max
Puissance dissipée:	5,3 W max
Rendement à pleine charge:	80 % typ.
Puissance en stand-by:	inférieure à 1 W
Température de fonctionnement:	5 – 40 °C
Fusible intégré (coté PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Tension nominale:	27 V +/-100 mV
Courant nominale:	0 – 0,6A
Puissance nominale:	16,2 W

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

PRI (Eingang Speisung AC)

Nennspannungen:	220 – 240 V
Nennstrom:	200 – 190 mA
Betriebsfrequenzbereich:	50 – 60 Hz
Bei Ausbelastung aufgenommene Leistung:	21,5 W max
Verlustleistung:	5,3 W max
Vollleistung:	80 % typ.
Leistung im Standby:	weniger als 1 W
Betriebstemperatur:	5 – 40 °C
Integrierte Sicherung (Seite PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Nennspannung:	27 V +/-100mV
Nennstrom:	0 – 0,6 A
Nennleistung:	16,2 W

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**PRI (entrada alimentación AC)**

Tensiones nominales:	220 – 240 V
Corrientes nominales:	200 – 190 mA
Campo de frecuencias de funcionamiento:	50 – 60 Hz
Potencia absorbida con carga máxima:	21,5 W máx
Potencia disipada:	5,3 W máx
Rendimiento con carga máxima:	80 % typ.
Potencia en reserva:	menor que 1 W
Temperatura de funcionamiento:	5 – 40 °C
Fusible incorporado (lado PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Tensión nominal:	27 V +/-100 mV
Corriente nominal:	0 – 0,6 A
Potencia nominal:	16,2 W

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN**PRI (ingang voeding AC)**

Nominale spanningen:	220 – 240 V
Nominale stromen:	200 – 190 mA
Veld bedrijfsfrequenties:	50 – 60 Hz
Geabsorbeerd vermogen met volle lading:	21,5 W max
Vermogenverlies:	5,3 W max
Rendement met volle lading:	80 % typ.
Vermogen in stand-by:	kleiner dan 1 W
Bedrijfstemperatuur:	5 – 40 °C
Geïntegreerde zekering (kant PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Nominale spanning:	27 V +/-100 mV
Nominale stroom:	0 – 0,6 A
Nominaal vermogen:	16,2 W

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**PRI (entrada de alimentação AC)**

Tensões nominais:	220 – 240 V
Correntes nominais:	200 – 190 mA
Campo frequência de trabalho:	50 – 60 Hz
Potência absorvida com carga plena:	21,5 W máx
Potência dissipada:	5,3 W máx
Rendimento com carga plena:	80 % typ.
Potência em stand-by:	menor do que 1 W
Temperatura de funcionamento:	5 – 40 °C
Fusível integrado (lado PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Tensão nominal:	27 V +/-100 mV
Corrente nominal:	0 – 0,6 A
Potência nominal:	16,2 W

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**PRI (είσοδος τροφοδότησης AC)**

Όνομαστικές τάσεις:	220 – 240 V
Όνομαστικά ρεύματα:	200 – 190 mA
Περιοχή συχνότητων εργασίας:	50 – 60 Hz
Απορροφούμενη ισχύς με πλήρες φορτίο:	21,5 W max
Απώλεια ισχύος:	5,3 W max
Απόδοση με πλήρες φορτίο:	80 % typ.
Ισχύς σε stand-by:	μικρότερη από 1 W
Θερμοκρασία λειτουργίας:	5 – 40 °C
Ενσωματωμένη ασφάλεια (πλευρά PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Όνομαστική τάση:	27 V +/-100 mV
Όνομαστικό ρεύμα:	0 – 0,6 A
Όνομαστική ισχύς:	16,2 W

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**PRI (вход питание Пер.Т)**

Номинальное напряжение:	220 – 240 В
Номинальный ток:	200 – 190 mA
Диапазон рабочих частот:	50 – 60 Гц
Поглощаемая мощность при полной нагрузке:	21,5 Вт макс.
Рассеиваемая мощность:	5,3 W max
КПД при полной нагрузке:	80% тип.
Мощность в режиме ожидания:	менее 1 Вт
Рабочая температура:	5 – 40 °C
Встроенный плавкий предохранитель (сторона PRI):	F1 T2A 250 В

SCS

Номинальное напряжение:	27 В +/-100 мВ
Номинальный ток:	0 – 0,6 А
Номинальная мощность:	16,2 Вт

TEKNİK ÖZELLİKLER**PRI(AC girişli güç kaynağı)**

Çalışma gerilimi:	220 – 240 V
Çalışma akımı:	200 – 190 mA
Nominal çalışma frekansı:	50 – 60 Hz
Tam yükte güç tüketimi:	21,5 W maks
Güç tüketimi:	5,3 W maks
Tam yükte performans:	80 % typ.
Stand-by tüketim:	1W tan az
Çalışma sıcaklığı:	5 – 40 °C
Dahili sigorta (PRI taraf)	F1 T2A 250 V

SCS

Çalışma gerilimi:	27 V +/- 100 mV
Çalışma akımı:	0 – 0,6 A
Tüketilen güç:	16,2 W

DANE TECHNICZNE**PRI (wejście zasilania AC)**

Napięcie nominalne:	220 – 240 V
Prąd nominalny:	200 – 190 mA
Pole częstotliwości roboczej:	50 – 60 Hz
Moc pobierana przy pełnym obciążeniu:	21,5 W max
Moc rozproszona:	5,3 W max
Wydajność przy pełnym obciążeniu:	80 % typ.
Moc w stanie czuwania:	poniżej 1 W
Temperatura funkcjonowania:	5 – 40 °C
Bezpiecznik włączony (strona PRI):	F1 T2A 250 V

SCS

Napięcie znamionowe:	27 V +/-100 mV
Prąd znamionowy:	0 – 0,6A
Moc znamionowa:	16,2 W

技术特征**PRI (交流电输入)**

正常电压:	220 – 240 V
正常电流:	200 – 190 mA
工作频率:	50 – 60 Hz
最大负荷功率:	21,5 W max
损耗功率:	5,3 W max
满负荷功率:	80 % typ
待机时功率:	小于1 W
工作温度:	5 – 40 °C
组合电路保险 (PRI侧面):	F1 T2A 250 V

SCS

正常电压:	27 V +/-100 mV
正常电流:	0 – 0,6A
正常功率:	16,2 W